

DECLARATION

That the attached documents :

- THE USER MANUAL FOR MEDICAL DEVICES

I, Kazuna Yoshida, A&D Company Limited, hereby authorize and certify the above to be true and correct.

March 27, 2020

A&D Company, Limited

吉田 和奈

Kazuna Yoshida





APPROVAL / УТВЕРЖДАЮ

A&D Company, Limited

Organization / Организация

3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan

Address / Адрес

General manager international division

Occupation / Должность

Teruhisa Moriya

Name Surname/ ФИО

March 24, 2020

Stamp / М.П.

Date DD.MM.YYYY / Дата ДД.ММ.ГГГГ.

Signature/ Подпись

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ



*Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-100, UA-100SL,
UA-100 Эконом, UA-200, UA-200SL, UA-200 Эконом*

THE USER MANUAL FOR MEDICAL DEVICES

*The device for measuring blood pressure, models: UA-100, UA-100SL,
UA-100 Econom, UA-200, UA-200SL, UA-200 Econom*

AND

Эй энд Ди, Япония



ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Модели UA-100, UA-200

Руководство по эксплуатации
на медицинское изделие



3 года
гарантия

на основной блок
(манометр)

Оглавление

Введение	1
Название медицинского изделия	1
Назначение прибора	1
Общие показания, противопоказания и побочные действия	2
Меры предосторожности	2
Функциональные особенности прибора UA-100	2
Функциональные особенности прибора UA-200	2
Комплектация прибора	3
Устройство и внешний вид прибора UA-100	4
Устройство и внешний вид прибора UA-200	4
Технические характеристики	5
Маркировка	7
Упаковка	7
Описание и работа составляющих прибора	7
Подготовка к использованию	9
Выполнение измерения	9
Техническое обслуживание	11
Устранение проблем	12
Хранение прибора и уход за ним	13
Сведения о стерильности, очистке и дезинфекции прибора	13
Транспортирование	13
Сведения об утилизации	13
Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем	14
Гарантийные обязательства	14
Производитель	15
Место производства	15
Импортер	15
Версия руководства	16

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку измерителя артериального давления. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко проставлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Данное руководство распространяется на следующие модели приборов для измерения артериального давления: UA-100, UA-200.

НАЗВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

«Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-100, UA-200».

Производитель: A&D Company, Limited («Эй энд Ди Компани Лимитед»), Япония

НАЗНАЧЕНИЕ ПРИБОРА

UA-100, UA-200 – прибор, предназначенный для измерения величин систолического (верхнего) и диастолического (нижнего) давления. Прибор основан на аускультативном методе измерения и предназначен для применения в качестве индивидуального средства контроля артериального давления, а также для динамических наблюдений за этими параметрами в медицинских организациях.

Данный прибор предназначен для использования взрослыми людьми и не может применяться для измерения давления новорожденным или младенцам. Рекомендуется использовать прибор в помещении.

Перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с дипломированным медицинским специалистом (например, врачом-кардиологом), в том числе по вопросам возможных противопоказаний, а затем внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

ОБЩИЕ ПОКАЗАНИЯ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Показания

При сердечнососудистых и неврологических заболеваниях.

Противопоказания

Не допускается использование прибора при наличии незаживленных ран кожных покровов в области плеча.

Побочные действия

При правильном использовании побочных действий не выявлено.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед началом использования прибора внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не оставляйте прибор вблизи детей без присмотра, чтобы избежать случайного удушья соединительными трубками.
- В комплекте прибора есть мелкие детали, которые могут привести к удушению младенцев в случае проглатывания.
- Во время измерения давления не скручивайте соединительные трубки, это может привести к травмам из-за ухудшения стравливания воздуха из манжеты.
- Прибор не является водостойким. Не допускайте попадания воды на корпус прибора.
- При повторном использовании прибора убедитесь, что он чистый.
- Не допускайте никаких изменений или модернизаций. Это может вызвать нарушение нормальной работы прибора.
- Не допускайте падений или сильных ударов прибора. Это может вызвать его повреждение.
- Не используйте и не размещайте прибор около источников высокой температуры.
- Для уменьшения риска повреждения прибора не подвергайте его воздействию влаги.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-100

- Металлический манометр
- Стетоскоп, встраиваемый в манжету
- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе
- Чехол для хранения

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-200

- Металлический манометр

- Стетоскоп Раппапорта
- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе
- Чехол для хранения

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИБОРА

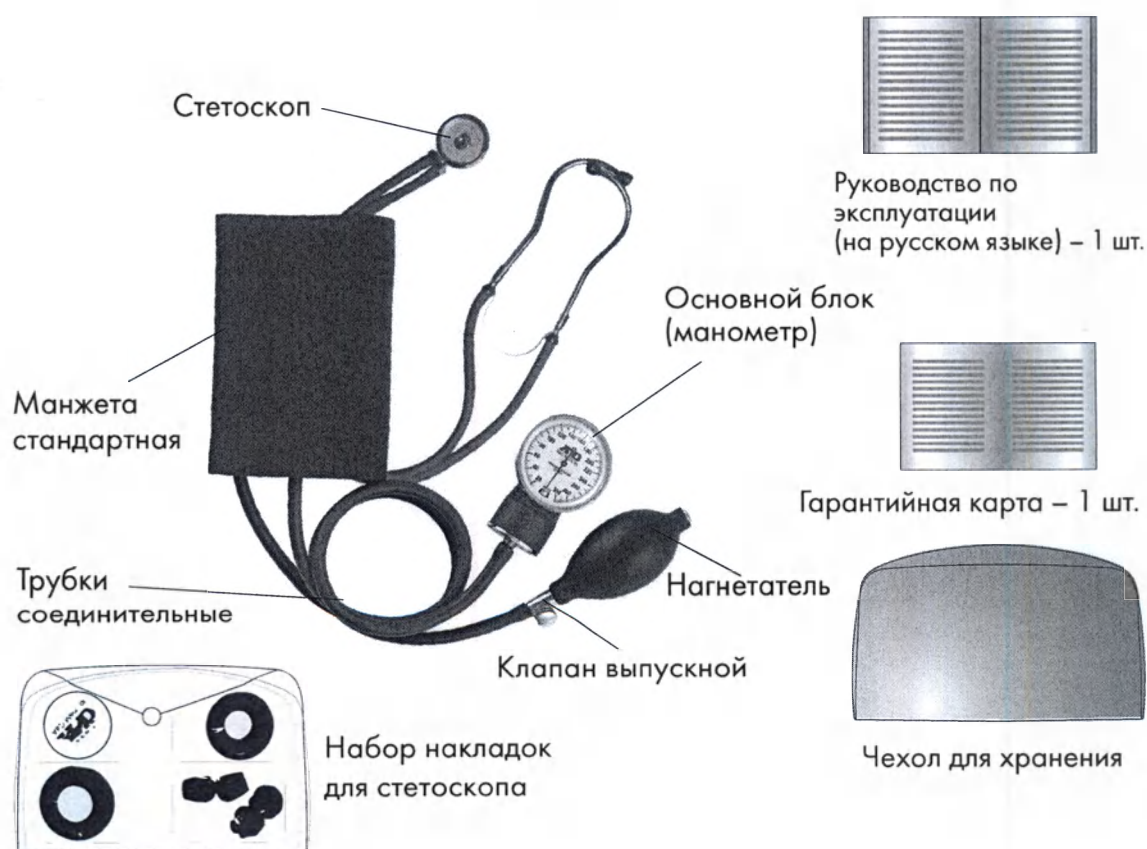
МОДЕЛЬ ПРИБОРА	UA-100	UA-200
Основной блок (манометр)	•	•
Манжета стандартная (22–32 см) с трубками соединительными	•	•
Манжета большая (32–45 см) с трубками соединительными*		
Манжета малая (18–22 см) с трубками соединительными*		
Клапан выпускной	•	•
Нагнетатель	•	•
Стетоскоп, встраиваемый в манжету	•	
Стетоскоп Раппапорта		•
Чехол для хранения	•	•
Набор накладок для стетоскопа		•
Руководство по эксплуатации	•	•
Гарантийная карта	•	•
Коробка упаковочная картонная	•	•

* Не входит в комплект данной поставки. Можно приобрести отдельно.

УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-100



УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-200



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Аускультативный (метод Короткова)
Диапазон показаний давления воздуха в манжете:	от 0 до 300 мм рт. ст.
Диапазон измерений давления воздуха в манжете:	от 20 до 280 мм. рт. ст
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в манжете	± 3 мм рт. ст.
Способ накачивания манжеты	Ручной
Способ выпуска воздуха из манжеты	Ручной
Цена деления шкалы манометра прибора, мм рт.ст.	2
Габаритные размеры манометра, ($\pm 10\%$) Диаметр манометра, ($\pm 10\%$) Масса манометра, ($\pm 10\%$)	88 x 33,5 мм 51 мм 105 г
Габаритные размеры манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см): 520x140 мм Манжета большая (32-45 см): 620x175 мм Манжета малая (18-22 см): 350x110 мм
Масса манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-100 (с трубками соединительными и мембраной): 146 г Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 (с трубками соединительными): 126 г Манжета большая (32-45 см) (с трубками соединительными): 164 г Манжета малая (18-22 см) (с трубками соединительными): 100 г

Длина трубок соединительных, ($\pm 10\%$):	490 мм	
Окружность руки в пределах:	Манжета стандартная (22-32 см): 22-32 см Манжета большая (32-45 см): 32-45 см Манжета малая (18-22 см): 18-22 см	
Габаритные размеры нагнетателя, ($\pm 10\%$):	80x45x45 мм	
Масса нагнетателя, ($\pm 10\%$):	28 г	
Габаритные размеры клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	31x24x12 мм	
Масса клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	18 г	
Габаритные размеры чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	200x105x65 мм	
Масса чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	54 г	
Условия	эксплуатации	хранения
Температура	От +10 °C до +40 °C	От -20 °C до +60 °C
Влажность	Не более 85%	Не более 95%

МАРКИРОВКА

Символ	Описание
	Знак утверждения типа средств измерений
SN	Серийный номер

УПАКОВКА

Основной блок (манометр) и все составляющие прибора за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри чехла для хранения. Чехол упакован в полиэтиленовый пакет и располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

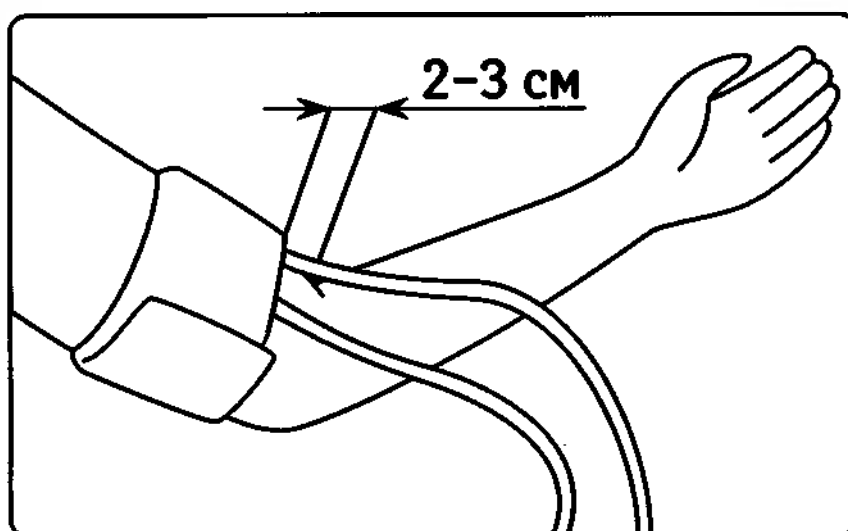
ОПИСАНИЕ И РАБОТА СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРИБОРА

СОСТАВЛЯЮЩИЕ	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ
Основной блок (манометр)	Прибор, предназначенный для измерения и показания давления.
Манжета стандартная (22-32 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета большая (32-45 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.

Манжета малая (18-22 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Стетоскоп встраиваемый в манжету	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Стетоскоп Раппапорта	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Нагнетатель	Предназначен для закачивания воздуха в манжету.
Клапан выпускной	Предназначен для выпуска воздуха из манжеты.
Набор накладок для стетоскопа	Предназначены для стетоскопа Раппапорта: - сменная воронка большая - сменная воронка малая - запасная прозрачная пластиковая мембрана большая - запасная прозрачная пластиковая мембрана малая - колокол - оливки для ушей жесткие - оливки для ушей полужесткие
Чехол для хранения	Предназначен для хранения прибора
Гарантийная карта	Предназначена для информирования пользователя об условиях гарантии на прибор.
Руководство по эксплуатации	Предназначено для информирования пользователя о правильном и безопасном использовании прибора, его функциональных особенностях, технических характеристиках, комплектации, адресах производителя, заводов изготовителей и импортере
Коробка упаковочная картонная	Предназначена для хранения прибора и составляющих.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Наложите манжету на плечо на расстоянии 2–3 см выше локтевого сгиба.
- Не закатывайте рукава одежды (это может помешать току крови в сосудах) и не выполняйте измерения в одежде из плотной ткани.
- Плотнo закрепите манжету.
- Измерение с неправильно закрепленной манжетой может дать недостоверный результат.
- Поместите оливы стетоскопа в уши, а головку стетоскопа на артерию под манжету



Рекомендации

Артериальное давление необходимо измерять дважды в день – утром и вечером. Для оценки уровня артериального давления на каждой руке проводится не менее 3-х измерений с интервалом не менее 1 мин.

В дальнейшем артериальное давление измеряют на одной и той же руке с более высоким артериальным давлением.

ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

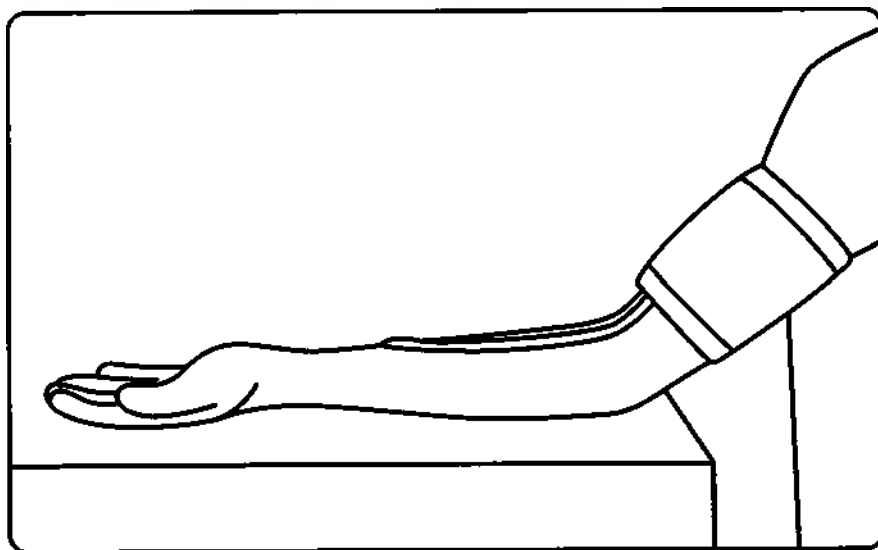
⚠ Внимание!

Для получения наиболее точных результатов:

- Проводите измерение спустя 30 минут после употребления кофе, чая, курения, применения глазных капель
- Перед измерением отдохните в течение 5-10 минут.
- Сядьте удобно и положите руку перед собой на стол ладонью вверх.
- Расположите руку таким образом, чтобы манжета была на

уровне сердца.

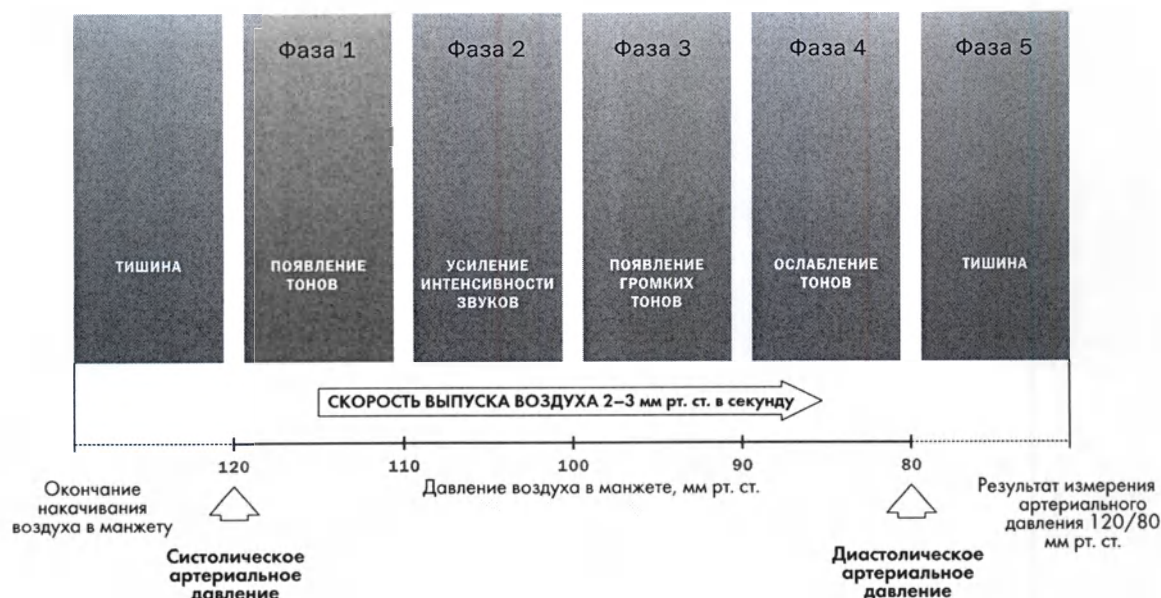
- Не скрещивайте ноги во время измерения.
- Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.



1. Нагнетателем накачайте воздух в манжету до уровня на 20 мм рт. ст. выше того, при котором исчезает пульс на лучевой артерии.
2. Откройте запирающий винт выпускного клапана с таким условием, чтобы скорость выпуска воздуха из манжеты составляла около 2 мм в секунду.
3. Отметьте уровень, на котором вы услышали звук, по крайней мере, двух последовательных сокращений (первые тоны Короткова). Эта величина соответствует систолическому артериальному давлению.
4. Продолжайте снижать давление в манжете, пока звук, затихая, не исчезнет. Для того чтобы убедиться в том, что звуки действительно пропали, продолжайте слушать, пока давление не снизится еще на 15–20 мм рт.ст. Если тоны очень слабые, то следует поднять руку и выполнить несколько сжимающих движений кистью, затем повторить измерение. Не следует сдавливать артерию мембраной стетоскопа.
5. Полностью открыв запирающий винт выпускного клапана, выпустите остаточный воздух из манжеты, чтобы давление в ней упало до нуля.
6. Точка исчезновения тонов, которая всего на несколько миллиметров ртутного столба ниже точки начала приглушения, указывает наиболее точную цифру диастолического артериального давления у взрослых. У некоторых людей точка при-

глушения тонов и точка исчезновения довольно значительно отстоят друг от друга. Если разница больше 10 мм рт. ст., запишите оба значения (например, 150/80/68 мм рт.ст.). Округляйте значения систолического и диастолического давления в пределах 2 мм рт.ст. Подождите 1 мин. и затем повторите. Вычислите средний показатель.

ФАЗЫ ТОНОВ КОРОТКОВА



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Содержание и периодичность технического обслуживания

- При возникновении проблем с использованием прибора воспользуйтесь инструкцией по их устранению.
- Если предпринятые действия по устранению неполадок не привели к устранению проблемы, обратитесь в Сервисный центр ООО «Эй энд Ди Рус». Не пытайтесь вскрыть или отремонтировать прибор самостоятельно. Это приведет к потере гарантии.
- Прибор разработан и изготовлен для длительного срока службы. Однако, рекомендуется проверять прибор каждые два года, чтобы обеспечить надлежащее функционирование и точность измерений. Обратитесь в Сервисный центр ООО «Эй энд Ди Рус».

УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Пониженное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
Повышенное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
	Движение во время измерения	Повторите измерение. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения
	Употребление кофе, чая, курение, применение глазных капель менее чем за 30 мин до измерения	Подождите 30 минут и повторите измерение
Слабые тоны	Низкая интенсивность тонов	Поднимите руку, выполните несколько сжимающих движений кистью и повторите измерение
Боль в руке при измерении	Манжета неправильно закреплена	Правильно наденьте манжету и повторите измерение

ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

Оберегайте прибор от загрязнений, резкого перепада температур, повышенной влажности, попадания прямых солнечных лучей, ударов, тряски и пыли.

Избегайте сильного сворачивания манжеты и скручивания соединительных трубок.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

СВЕДЕНИЯ О СТЕРИЛЬНОСТИ, ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ ПРИБОРА

Очистку основного блока (манометра), манжеты с соединительными трубками, а также нагнетателя необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием слабого мыльного раствора.

Никогда не использовать спирт, бензин, растворитель или другие агрессивные химикаты для чистки прибора или манжеты.

Дезинфекцию манжеты необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием 3 % раствора перекиси водорода или с использованием 3% раствора перекиси водорода с добавлением 0,5 % раствора нейтрального моющего средства.

Стерилизация прибора и составляющих к нему, (в том числе манжеты) не предусмотрена.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

Условия окружающей среды при транспортировании прибора:

Температура: от – 20 °С до + 60 °С.

Влажность: от 10% до 95%.

Атмосферное давление: от 70 до 106 кПа.

СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ

По окончании срока службы прибор и составляющие к нему подлежат утилизации.

Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

Утилизировать приборы следует отдельно в специальных пунктах сдачи, в соответствии с местными законодательными требованиями по утилизации медицинских изделий.

СВЕДЕНИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТАХ, ПРИМЕНЯЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

Стандарт	Наименование
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неинвазивные сфигмоманометры – Часть 1: Общие требования

Продукция соответствует требованиям ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ 31515.1-2012, ГОСТ 31515.2-2012.

Регистрационное удостоверение от 20 июля 2017 года № РЗН 2016/3556.

Поверка приборов осуществляется по документу Р 1323565.2.001-2018 «ГСОЕИ. Рекомендации по метрологии. Измерители артериального давления неинвазивные. Методика поверки».

Интервал между поверками 2 года.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок на основной блок (манометр) – 3 года.

Гарантийный срок на составные части: манжета; нагнетатель; клапан выпускной; стетоскоп, встраиваемый в манжету; стетоскоп Раппапорта – 1 год.

Срок службы прибора – 3 года.

Серийные номера приборов компании A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN BXXXX XXXXX, где информативными являются выделенные цифры – XXXX:
1 2

1 – год производства, 2 – месяц производства.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

A&D Company Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan / Эй энд Ди Компани Лимитед, 3-23-14, Хигаши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА:

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, 1-243 Асахи, Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Япония;

2. Wenzhou Longwan Medical Device Factory, West of Floor 2, Building 6, No. 217 Linghua Road, Oujiangkou Industrial Cluster District, 325026 Wenzhou, Zhejiang PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA / Вензоу Лонгван Медикал Девайс Фэктори, Вест оф Фло 2, Билдинг 6, № 217 Лингуа Род, Ожанкоу Индастриал Кластер Дистрикт 325026 Вензоу, Чжэцзян, Китай;

3. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125, P.R. China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Билдинг №4, Хенгчангронг Хай Тек Индастри Парк, Шаннан Ист Род, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг, 518125, Китай;

4. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road Haibin, Longwan, 325024 Wenzhou, China/ Вензоу Боканг Инструментс Ко., Лтд., Но. 1500 Хайнинг Род Хайбин, Лонгван 325024 Вензоу, Китай

5. Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd., Building 4, №.281 HongAn Road, Zhujing Town, Jinshan, 201503 Shanghai, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA/Шанхай Кэармейт Медикал Девайс, Ко., Лтд., Билдинг 4, № 281 Хонган Род, Чжуцзин Таун, Цзиньшань, 201503 Шанхай, Китай

ИМПОРТЕР:

Общество с ограниченной ответственностью «Эй энд Ди РУС» (ООО «Эй энд Ди РУС»)

Юридический адрес: Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.

ОГРН 1067746787294; ИНН 7731547200.

Тел.: +7 (495) 937-33-44. Факс: +7 (495) 937-55-66.

Бесплатный телефон горячей линии: **8 800 200-03-80**

Отзывы и предложения оставляйте на **www.and-rus.ru**

Адрес для рекламаций:

Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.;
Тел.: 8 800-200-03-80.



Эй энд Ди, Япония

ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА: ADUA100/200 0121

AND

Эй энд Ди, Япония



ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Модели UA-100, UA-200

Руководство по эксплуатации
на медицинское изделие



на основной блок
(манометр)

Оглавление	
Введение	1
Название медицинского изделия	1
Назначение прибора	1
Общие показания, противопоказания и побочные действия	2
Меры предосторожности	2
Функциональные особенности прибора UA-100	2
Функциональные особенности прибора UA-200	2
Комплектация прибора	3
Устройство и внешний вид прибора UA-100	4
Устройство и внешний вид прибора UA-200	4
Технические характеристики	5
Маркировка	7
Упаковка	7
Описание и работа составляющих прибора	7
Подготовка к использованию	9
Выполнение измерения	9
Техническое обслуживание	11
Устранение проблем	12
Хранение прибора и уход за ним	13
Сведения о стерильности, очистке и дезинфекции прибора	13
Транспортирование	13
Сведения об утилизации	13
Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем	14
Гарантийные обязательства	14
Производитель	15
Место производства	15
Импортер	15
Версия руководства	16

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку измерителя артериального давления. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко проставлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Данное руководство распространяется на следующие модели приборов для измерения артериального давления: UA-100, UA-200.

НАЗВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

«Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-100, UA-200».

Производитель: A&D Company, Limited («Эй энд Ди Компани Лимитед»), Япония

НАЗНАЧЕНИЕ ПРИБОРА

UA-100, UA-200 – прибор, предназначенный для измерения величин систолического (верхнего) и диастолического (нижнего) давления. Прибор основан на аускультативном методе измерения и предназначен для применения в качестве индивидуального средства контроля артериального давления, а также для динамических наблюдений за этими параметрами в медицинских организациях.

Данный прибор предназначен для использования взрослыми людьми и не может применяться для измерения давления новорожденным или младенцам. Рекомендуется использовать прибор в помещении.

Перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с дипломированным медицинским специалистом (например, врачом-кардиологом), в том числе по вопросам возможных противопоказаний, а затем внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

ОБЩИЕ ПОКАЗАНИЯ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Показания

При сердечнососудистых и неврологических заболеваниях.

Противопоказания

Не допускается использование прибора при наличии незаживленных ран кожных покровов в области плеча.

Побочные действия

При правильном использовании побочных действий не выявлено.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед началом использования прибора внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не оставляйте прибор вблизи детей без присмотра, чтобы избежать случайного удушья соединительными трубками.
- В комплекте прибора есть мелкие детали, которые могут привести к удушению младенцев в случае проглатывания.
- Во время измерения давления не скручивайте соединительные трубки, это может привести к травмам из-за ухудшения стравливания воздуха из манжеты.
- Прибор не является водостойким. Не допускайте попадания воды на корпус прибора.
- При повторном использовании прибора убедитесь, что он чистый.
- Не допускайте никаких изменений или модернизаций. Это может вызвать нарушение нормальной работы прибора.
- Не допускайте падений или сильных ударов прибора. Это может вызвать его повреждение.
- Не используйте и не размещайте прибор около источников высокой температуры.
- Для уменьшения риска повреждения прибора не подвергайте его воздействию влаги.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-100

- Металлический манометр
- Стетоскоп, встраиваемый в манжету
- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе
- Чехол для хранения

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-200

- Металлический манометр

- Стетоскоп Раппапорта
- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе
- Чехол для хранения

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИБОРА

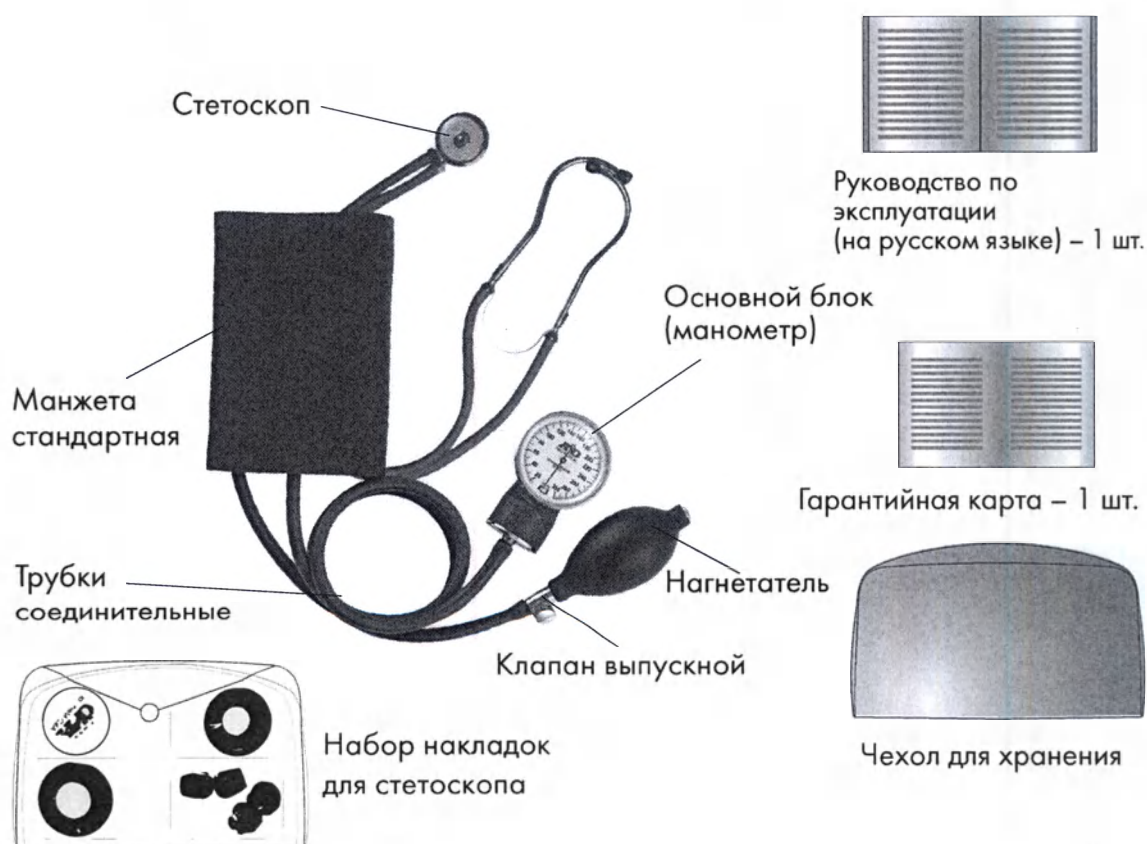
МОДЕЛЬ ПРИБОРА	UA-100	UA-200
Основной блок (манометр)	•	•
Манжета стандартная (22–32 см) с трубками соединительными	•	•
Манжета большая (32–45 см) с трубками соединительными*		
Манжета малая (18–22 см) с трубками соединительными*		
Клапан выпускной	•	•
Нагнетатель	•	•
Стетоскоп, встраиваемый в манжету	•	
Стетоскоп Раппапорта		•
Чехол для хранения	•	•
Набор накладок для стетоскопа		•
Руководство по эксплуатации	•	•
Гарантийная карта	•	•
Коробка упаковочная картонная	•	•

* Не входит в комплект данной поставки. Можно приобрести отдельно.

УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-100



УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-200



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Аускультативный (метод Короткова)
Диапазон показаний давления воздуха в манжете:	от 0 до 300 мм рт. ст.
Диапазон измерений давления воздуха в манжете:	от 20 до 280 мм. рт. ст
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в манжете	± 3 мм рт. ст.
Способ накачивания манжеты	Ручной
Способ выпуска воздуха из манжеты	Ручной
Цена деления шкалы манометра прибора, мм рт.ст.	2
Габаритные размеры манометра, ($\pm 10\%$) Диаметр манометра, ($\pm 10\%$) Масса манометра, ($\pm 10\%$)	88 x 33,5 мм 53,5 мм 129 г
Габаритные размеры манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см): 520x140 мм Манжета большая (32-45 см): 620x170 мм Манжета малая (18-22 см): 350x110 мм
Масса манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-100 (с трубками соединительными и мембраной): 158,8 г Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 (с трубками соединительными): 143,7 г Манжета большая (32-45 см) (с трубками соединительными): 192 г Манжета малая (18-22 см) (с трубками соединительными): 97,2 г

Длина трубок соединительных, ($\pm 10\%$):	490 мм	
Окружность руки в пределах:	Манжета стандартная (22-32 см): 22-32 см Манжета большая (32-45 см): 32-45 см Манжета малая (18-22 см): 18-22 см	
Габаритные размеры нагнетателя, ($\pm 10\%$):	84x44x44 мм	
Масса нагнетателя, ($\pm 10\%$):	23,3 г	
Габаритные размеры клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	33x24x12 мм	
Масса клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	14,5 г	
Габаритные размеры чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	220x110x60 мм	
Масса чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	50 г	
Условия	эксплуатации	хранения
Температура	От +10 °C до +40 °C	От -20 °C до +60 °C
Влажность	Не более 85%	Не более 95%

МАРКИРОВКА

Символ	Описание
	Знак утверждения типа средств измерений
SN	Серийный номер

УПАКОВКА

Основной блок (манометр) и все составляющие прибора, за исключением: стетоскопа, встраиваемого в манжету и стетоскопа Раппапорта, упакованы в чехол для хранения. Стетоскоп, встраиваемый в манжету и стетоскоп Раппапорта, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри чехла для хранения. Чехол упакован в полиэтиленовый пакет и располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

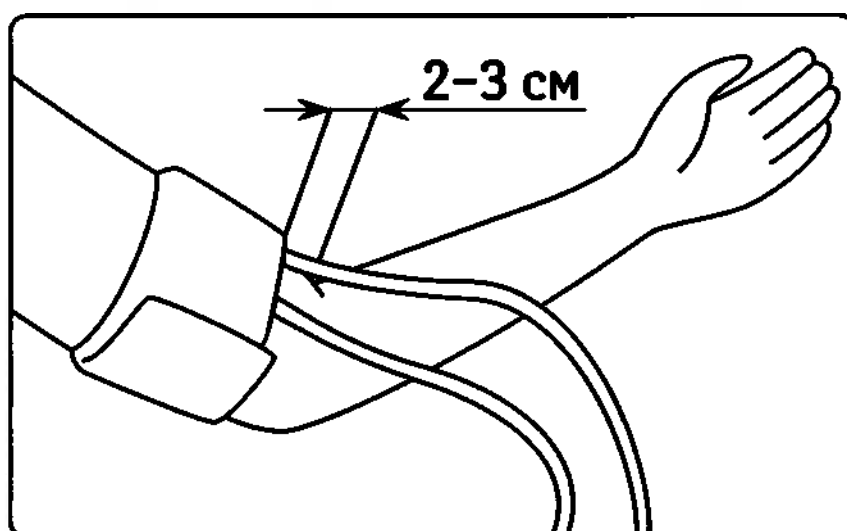
ОПИСАНИЕ И РАБОТА СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРИБОРА

СОСТАВЛЯЮЩИЕ	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ
Основной блок (манометр)	Прибор, предназначенный для измерения и показания давления.
Манжета стандартная (22-32 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета большая (32-45 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.

Манжета малая (18-22 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Стетоскоп встраиваемый в манжету	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Стетоскоп Раппапорта	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Нагнетатель	Предназначен для закачивания воздуха в манжету.
Клапан выпускной	Предназначен для выпуска воздуха из манжеты.
Набор накладок для стетоскопа	Предназначены для стетоскопа Раппапорта: - сменная воронка большая - сменная воронка малая - запасная прозрачная пластиковая мембрана большая - запасная прозрачная пластиковая мембрана малая - колокол - оливы для ушей жесткие - оливы для ушей полужесткие
Чехол для хранения	Предназначен для хранения прибора
Гарантийная карта	Предназначена для информирования пользователя об условиях гарантии на прибор.
Руководство по эксплуатации	Предназначено для информирования пользователя о правильном и безопасном использовании прибора, его функциональных особенностях, технических характеристиках, комплектации, адресах производителя, заводов изготовителей и импортере
Коробка упаковочная картонная	Предназначена для хранения прибора и составляющих.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Наложите манжету на плечо на расстоянии 2–3 см выше локтевого сгиба.
- Не закатывайте рукава одежды (это может помешать току крови в сосудах) и не выполняйте измерения в одежде из плотной ткани.
- Плотно закрепите манжету.
- Измерение с неправильно закрепленной манжетой может дать недостоверный результат.
- Поместите оливы стетоскопа в уши, а головку стетоскопа на артерию под манжету



Рекомендации

Артериальное давление необходимо измерять дважды в день – утром и вечером. Для оценки уровня артериального давления на каждой руке проводится не менее 3-х измерений с интервалом не менее 1 мин.

В дальнейшем артериальное давление измеряют на одной и той же руке с более высоким артериальным давлением.

ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

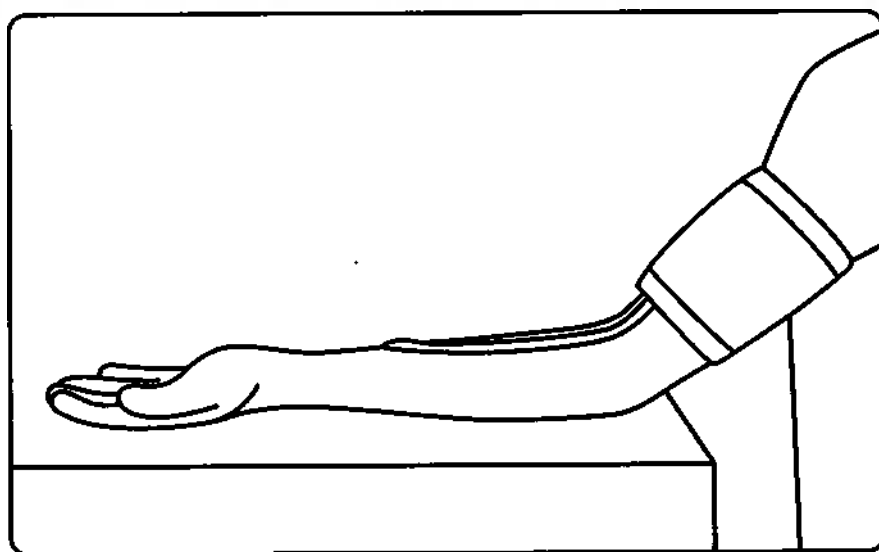
Внимание!

Для получения наиболее точных результатов:

- Проводите измерение спустя 30 минут после употребления кофе, чая, курения, применения глазных капель
- Перед измерением отдохните в течение 5-10 минут.
- Сядьте удобно и положите руку перед собой на стол ладонью вверх.
- Расположите руку таким образом, чтобы манжета была на

уровне сердца.

- Не скрещивайте ноги во время измерения.
- Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.



1. Нагнетателем накачайте воздух в манжету до уровня на 20 мм рт. ст. выше того, при котором исчезает пульс на лучевой артерии.
2. Откройте запирающий винт выпускного клапана с таким условием, чтобы скорость выпуска воздуха из манжеты составляла около 2 мм в секунду.
3. Отметьте уровень, на котором вы услышали звук, по крайней мере, двух последовательных сокращений (первые тоны Короткова). Эта величина соответствует систолическому артериальному давлению.
4. Продолжайте снижать давление в манжете, пока звук, затихая, не исчезнет. Для того чтобы убедиться в том, что звуки действительно пропали, продолжайте слушать, пока давление не снизится еще на 15–20 мм рт.ст. Если тоны очень слабые, то следует поднять руку и выполнить несколько сжимающих движений кистью, затем повторить измерение. Не следует сдавливать артерию мембраной стетоскопа.
5. Полностью открыв запирающий винт выпускного клапана, выпустите остаточный воздух из манжеты, чтобы давление в ней упало до нуля.
6. Точка исчезновения тонов, которая всего на несколько миллиметров ртутного столба ниже точки начала приглушения, указывает наиболее точную цифру диастолического артериального давления у взрослых. У некоторых людей точка при-

глушения тонов и точка исчезновения довольно значительно отстоят друг от друга. Если разница больше 10 мм рт. ст., запишите оба значения (например, 150/80/68 мм рт.ст.). Округляйте значения систолического и диастолического давления в пределах 2 мм рт.ст. Подождите 1 мин. и затем повторите. Вычислите средний показатель.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Содержание и периодичность технического обслуживания

- При возникновении проблем с использованием прибора воспользуйтесь инструкцией по их устранению.
- Если предпринятые действия по устранению неполадок не привели к устранению проблемы, обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС». Не пытайтесь вскрыть или отремонтировать прибор самостоятельно. Это приведет к потере гарантии.
- Прибор разработан и изготовлен для длительного срока службы. Однако, рекомендуется проверять прибор каждые два года, чтобы обеспечить надлежащее функционирование и точность измерений. Обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС».

УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Пониженное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
Повышенное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
	Движение во время измерения	Повторите измерение. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения
	Употребление кофе, чая, курение, применение глазных капель менее чем за 30 мин до измерения	Подождите 30 минут и повторите измерение
Слабые тоны	Низкая интенсивность тонов	Поднимите руку, выполните несколько сжимающих движений кистью и повторите измерение
Боль в руке при измерении	Манжета неправильно закреплена	Правильно наденьте манжету и повторите измерение

ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

Оберегайте прибор от загрязнений, резкого перепада температур, повышенной влажности, попадания прямых солнечных лучей, ударов, тряски и пыли.

Избегайте сильного сворачивания манжеты и скручивания соединительных трубок.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

СВЕДЕНИЯ О СТЕРИЛЬНОСТИ, ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ ПРИБОРА

Очистку основного блока (манометра), манжеты с соединительными трубками, а также нагнетателя необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием слабого мыльного раствора.

Никогда не использовать спирт, бензин, растворитель или другие агрессивные химикаты для чистки прибора или манжеты.

Дезинфекцию манжеты необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием 3 % раствора перекиси водорода или с использованием 3% раствора перекиси водорода с добавлением 0,5 % раствора нейтрального моющего средства.

Стерилизация прибора и составляющих к нему, (в том числе манжеты) не предусмотрена.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

Условия окружающей среды при транспортировании прибора:

Температура: от – 20 °С до + 60 °С.

Влажность: от 10% до 95%.

Атмосферное давление: от 70 до 106 кПа.

СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ

По окончании срока службы прибор и составляющие к нему подлежат утилизации.

Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

Утилизировать приборы следует отдельно в специальных пунктах сдачи, в соответствии с местными законодательными требованиями по утилизации медицинских изделий.

СВЕДЕНИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТАХ, ПРИМЕНЯЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

Стандарт	Наименование
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неинвазивные сфигмоманометры – Часть 1: Общие требования

Продукция соответствует требованиям ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ 31515.1-2012, ГОСТ 31515.2-2012.

Регистрационное удостоверение от 20 июля 2017 года № РЗН 2016/3556.

Поверка приборов осуществляется по документу Р 1323565.2.001-2018 «ГСОЕИ. Рекомендации по метрологии. Измерители артериального давления неинвазивные. Методика поверки».

Интервал между поверками 2 года.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок на основной блок (манометр) – 3 года.

Гарантийный срок на составные части: манжета; нагнетатель; клапан выпускной; стетоскоп, встраиваемый в манжету; стетоскоп Раппапорта – 1 год.

Срок службы прибора – 3 года.

Серийные номера приборов компании A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN GXXXX XXXXX, где информативными являются выделенные цифры – XXXX:
1 2

1 – год производства, 2 – месяц производства.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

A&D Company Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan / Эй энд Ди Компани Лимитед, 3-23-14, Хигаши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА:

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, 1-243 Асахи, Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Япония;

2. Wenzhou Longwan Medical Device Factory, West of Floor 2, Building 6, No. 217 Linghua Road, Oujiangkou Industrial Cluster District, 325026 Wenzhou, Zhejiang PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA / Вензоу Лонгван Медикал Девайс Фэктори, Вест оф Фло 2, Билдинг 6, № 217 Лингуа Род, Ожангкоу Индастриал Кластер Дистрикт 325026 Вензоу, Чжэцзян, Китай;

3. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125, P.R. China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Билдинг №4, Хенгчангронг Хай Тек Индастри Парк, Шангнан Ист Род, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг, 518125, Китай;

4. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road Haibin, Longwan, 325024 Wenzhou, China/ Вензоу Боканг Инструментс Ко., Лтд., Но. 1500 Хайнинг Род Хайбин, Лонгван 325024 Вензоу, Китай

5. Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd., Building 4, №.281 HongAn Road, Zhujiang Town, Jinshan, 201503 Shanghai, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA/Шанхай Кэармейт Медикал Девайс, Ко., Лтд., Билдинг 4, № 281 Хонган Род, Чжуцзин Таун, Цзиньшань, 201503 Шанхай, Китай

ИМПОРТЕР:

Общество с ограниченной ответственностью «Эй энд Ди РУС» (ООО «Эй энд Ди РУС»)

Юридический адрес: Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.

ОГРН 1067746787294; ИНН 7731547200.

Тел.: +7 (495) 937-33-44. Факс: +7 (495) 937-55-66.

Бесплатный телефон горячей линии: **8 800 200-03-80**

Отзывы и предложения оставляйте на **www.and-rus.ru**

Адрес для рекламаций:

Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.; Тел.: 8 800-200-03-80.



ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА: ADUA100/200 0920

ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Модели UA-100 SL, UA-100 Эконом

Руководство по эксплуатации
на медицинское изделие



на основной блок
(манометр)

Оглавление	
Введение	1
Название медицинского изделия	1
Назначение прибора	1
Общие показания, противопоказания и побочные действия	2
Меры предосторожности.....	2
Функциональные особенности прибора UA-100 SL, UA-100 Эконом	2
Комплектация прибора	3
Устройство и внешний вид прибора UA-100 SL, UA-100 Эконом	4
Технические характеристики	5
Маркировка	7
Упаковка	7
Описание и работа составляющих прибора	7
Подготовка к использованию.....	9
Выполнение измерения.....	9
Техническое обслуживание.....	11
Устранение проблем.....	12
Хранение прибора и уход за ним.....	13
Сведения о стерильности, очистке и дезинфекции прибора	13
Транспортирование.....	13
Сведения об утилизации	13
Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем	14
Гарантийные обязательства	14
Производитель	15
Место производства	15
Импортер.....	15
Версия руководства.....	16

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку измерителя артериального давления. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко проставлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Данное руководство распространяется на следующие модели приборов для измерения артериального давления: UA-100 SL, UA-100 Эконом.

НАЗВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

«Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-100 SL, UA-100 Эконом».

Производитель: A&D Company, Limited («Эй энд Ди Компани Лимитед»), Япония

НАЗНАЧЕНИЕ ПРИБОРА

UA-100 SL, UA-100 Эконом – прибор, предназначенный для измерения величин систолического (верхнего) и диастолического (нижнего) давления. Прибор основан на аускультативном методе измерения и предназначен для применения в качестве индивидуального средства контроля артериального давления, а также для динамических наблюдений за этими параметрами в медицинских организациях.

Данный прибор предназначен для использования взрослыми людьми и не может применяться для измерения давления новорожденным или младенцам. Рекомендуется использовать прибор в помещении.

Перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с дипломированным медицинским специалистом (например, врачом-кардиологом), в том числе по вопросам возможных противопоказаний, а затем внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

ОБЩИЕ ПОКАЗАНИЯ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Показания

При сердечнососудистых и неврологических заболеваниях.

Противопоказания

Не допускается использование прибора при наличии незаживленных ран кожных покровов в области плеча.

Побочные действия

При правильном использовании побочных действий не выявлено.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед началом использования прибора внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не оставляйте прибор вблизи детей без присмотра, чтобы избежать случайного удушья соединительными трубками.
- В комплекте прибора есть мелкие детали, которые могут привести к удушению младенцев в случае проглатывания.
- Во время измерения давления не скручивайте соединительные трубки, это может привести к травмам из-за ухудшения стравливания воздуха из манжеты.
- Прибор не является водостойким. Не допускайте попадания воды на корпус прибора.
- При повторном использовании прибора убедитесь, что он чистый.
- Не допускайте никаких изменений или модернизаций. Это может вызвать нарушение нормальной работы прибора.
- Не допускайте падений или сильных ударов прибора. Это может вызвать его повреждение.
- Не используйте и не размещайте прибор около источников высокой температуры.
- Для уменьшения риска повреждения прибора не подвергайте его воздействию влаги.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-100 SL, UA-100 Эконом

- Металлический манометр
- Стетоскоп, встраиваемый в манжету

- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе (для модели UA-100 SL)
- Чехол для хранения (для модели UA-100 SL)

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИБОРА

МОДЕЛЬ ПРИБОРА	UA-100 SL	UA-100 Эконом
Основной блок (манометр)	•	•
Манжета стандартная (22–32 см) с трубками соединительными		•
Манжета стандартная (23–37 см) с трубками соединительными	•	
Манжета большая (32–45 см) с трубками соединительными*		
Манжета малая (18–22 см) с трубками соединительными*		
Клапан выпускной	•	•
Нагнетатель	•	•
Стетоскоп, встраиваемый в манжету	•	•
Чехол для хранения	•	
Руководство по эксплуатации	•	•
Гарантийная карта	•	•
Коробка упаковочная картонная	•	•

* Не входит в комплект данной поставки. Можно приобрести отдельно.

УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-100 SL, UA-100 Эконом



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Аускультативный (метод Короткова)
Диапазон показаний давления воздуха в манжете:	от 0 до 300 мм рт. ст.
Диапазон измерений давления воздуха в манжете:	от 20 до 280 мм. рт. ст
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в манжете	± 3 мм рт. ст.
Способ накачивания манжеты	Ручной
Способ выпуска воздуха из манжеты	Ручной
Цена деления шкалы манометра прибора, мм рт.ст.	2
Габаритные размеры манометра, ($\pm 10\%$) Диаметр манометра, ($\pm 10\%$) Масса манометра, ($\pm 10\%$)	88 x 33,5 мм 51 мм 105 г
Габаритные размеры манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-100 Эконом: 520x140 мм; Манжета стандартная (23-37 см) к UA-100 SL: 555x151 мм; Манжета большая (32-45 см): 620x175 мм Манжета малая (18-22 см): 350x110 мм
Масса манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-100 Эконом (с трубками соединительными и мембраной): 146 г Манжета стандартная (23-37 см) к UA-100 SL (с трубками соединительными и мембраной): 166 г Манжета большая (32-45 см) (с трубками соединительными): 164 г Манжета малая (18-22 см) (с трубками соединительными): 100 г

Длина трубок соединительных, ($\pm 10\%$):	490 мм	
Окружность руки в пределах:	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-100 Эконом: 22-32 см Манжета стандартная (23-37 см) к UA-100 SL: 23-37 см Манжета большая (32-45 см): 32-45 см Манжета малая (18-22 см): 18-22 см	
Габаритные размеры нагнетателя, ($\pm 10\%$):	80x45x45 мм	
Масса нагнетателя, ($\pm 10\%$):	UA-100 SL: 28 г UA-100 Эконом: 27 г	
Габаритные размеры клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	31x24x12 мм	
Масса клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	18 г	
Габаритные размеры чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	200x105x65 мм	
Масса чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	UA-100 SL: 54 г	
Условия	эксплуатации	хранения
Температура	От +10 °C до +40 °C	От -20 °C до +60 °C
Влажность	Не более 85%	Не более 95%

МАРКИРОВКА

Символ	Описание
	Знак утверждения типа средств измерений
SN	Серийный номер

УПАКОВКА

Основной блок (манометр) и все составляющие прибора для модели UA-100 SL, за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри чехла для хранения. Чехол упакован в полиэтиленовый пакет и располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

Основной блок (манометр) и все составляющие прибора для моделей UA-100 Эконом, за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри воздушно-пузырьковой упаковки. Воздушно-пузырьковая упаковка располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

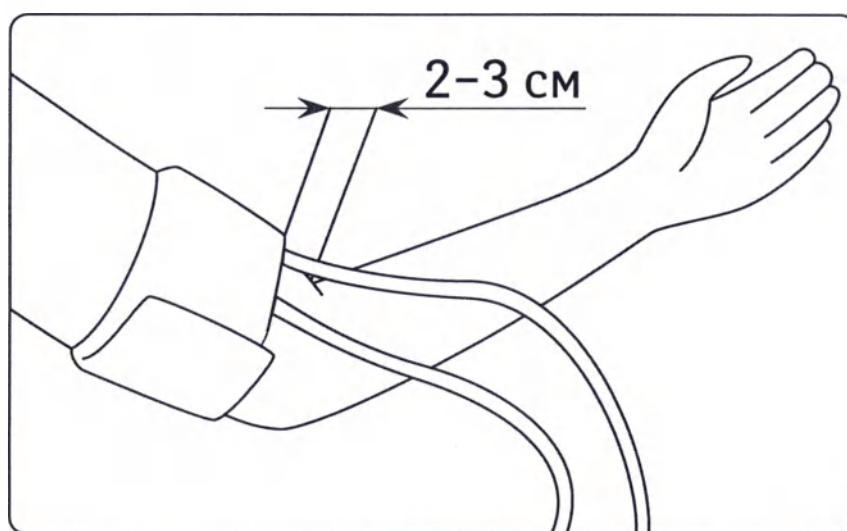
ОПИСАНИЕ И РАБОТА СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРИБОРА

СОСТАВЛЯЮЩИЕ	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ
Основной блок (манометр)	Прибор, предназначенный для измерения и показания давления.
Манжета стандартная (22-32 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.

Манжета стандартная (23-37 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета большая (32-45 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета малая (18-22 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Стетоскоп встраиваемый в манжету	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Нагнетатель	Предназначен для закачивания воздуха в манжету.
Клапан выпускной	Предназначен для выпуска воздуха из манжеты.
Чехол для хранения	Предназначен для хранения прибора
Гарантийная карта	Предназначена для информирования пользователя об условиях гарантии на прибор.
Руководство по эксплуатации	Предназначено для информирования пользователя о правильном и безопасном использовании прибора, его функциональных особенностях, технических характеристиках, комплектации, адресах производителя, заводов изготовителей и импортере
Коробка упаковочная картонная	Предназначена для хранения прибора и составляющих.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Наложите манжету на плечо на расстоянии 2–3 см выше локтевого сгиба.
- Не закатывайте рукава одежды (это может помешать току крови в сосудах) и не выполняйте измерения в одежде из плотной ткани.
- Плотно закрепите манжету.
- Измерение с неправильно закрепленной манжетой может дать недостоверный результат.
- Поместите оливы стетоскопа в уши, а головку стетоскопа на артерию под манжету



Рекомендации

Артериальное давление необходимо измерять дважды в день – утром и вечером. Для оценки уровня артериального давления на каждой руке проводится не менее 3-х измерений с интервалом не менее 1 мин.

В дальнейшем артериальное давление измеряют на одной и той же руке с более высоким артериальным давлением.

ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

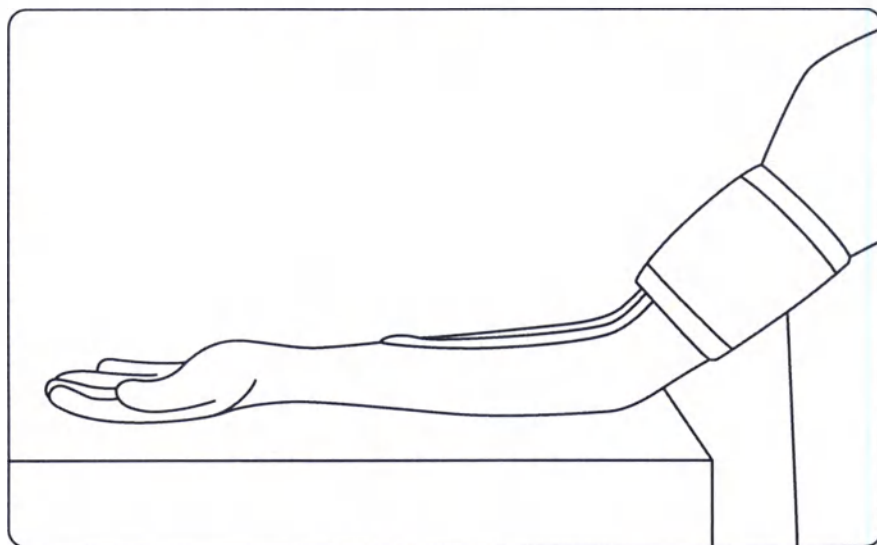
⚠ Внимание!

Для получения наиболее точных результатов:

- Проводите измерение спустя 30 минут после употребления кофе, чая, курения, применения глазных капель
- Перед измерением отдохните в течение 5-10 минут.
- Сядьте удобно и положите руку перед собой на стол ладонью вверх.
- Расположите руку таким образом, чтобы манжета была на

уровне сердца.

- Не скрещивайте ноги во время измерения.
- Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.



1. Нагнетателем накачайте воздух в манжету до уровня на 20 мм рт. ст. выше того, при котором исчезает пульс на лучевой артерии.
2. Откройте запирающий винт выпускного клапана с таким условием, чтобы скорость выпуска воздуха из манжеты составляла около 2 мм в секунду.
3. Отметьте уровень, на котором вы услышали звук, по крайней мере, двух последовательных сокращений (первые тоны Короткова). Эта величина соответствует систолическому артериальному давлению.
4. Продолжайте снижать давление в манжете, пока звук, затихая, не исчезнет. Для того чтобы убедиться в том, что звуки действительно пропали, продолжайте слушать, пока давление не снизится еще на 15–20 мм рт.ст. Если тоны очень слабые, то следует поднять руку и выполнить несколько сжимающих движений кистью, затем повторить измерение. Не следует сдавливать артерию мембраной стетоскопа.
5. Полностью открыв запирающий винт выпускного клапана, выпустите остаточный воздух из манжеты, чтобы давление в ней упало до нуля.
6. Точка исчезновения тонов, которая всего на несколько миллиметров ртутного столба ниже точки начала приглушения, указывает наиболее точную цифру диастолического артериального давления у взрослых. У некоторых людей точка при-

глушения тонов и точка исчезновения довольно значительно отстоят друг от друга. Если разница больше 10 мм рт. ст., запишите оба значения (например, 150/80/68 мм рт.ст.). Округляйте значения систолического и диастолического давления в пределах 2 мм рт.ст. Подождите 1 мин. и затем повторите. Вычислите средний показатель.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Содержание и периодичность технического обслуживания

- При возникновении проблем с использованием прибора воспользуйтесь инструкцией по их устранению.
- Если предпринятые действия по устранению неполадок не привели к устранению проблемы, обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС». Не пытайтесь вскрыть или отремонтировать прибор самостоятельно. Это приведет к потере гарантии.
- Прибор разработан и изготовлен для длительного срока службы. Однако, рекомендуется проверять прибор каждые два года, чтобы обеспечить надлежащее функционирование и точность измерений. Обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС».

УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Пониженное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
Повышенное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
	Движение во время измерения	Повторите измерение. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения
	Употребление кофе, чая, курение, применение глазных капель менее чем за 30 мин до измерения	Подождите 30 минут и повторите измерение
Слабые тоны	Низкая интенсивность тонов	Поднимите руку, выполните несколько сжимающих движений кистью и повторите измерение
Боль в руке при измерении	Манжета неправильно закреплена	Правильно наденьте манжету и повторите измерение

ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

Оберегайте прибор от загрязнений, резкого перепада температур, повышенной влажности, попадания прямых солнечных лучей, ударов, тряски и пыли.

Избегайте сильного сворачивания манжеты и скручивания соединительных трубок.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

СВЕДЕНИЯ О СТЕРИЛЬНОСТИ, ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ ПРИБОРА

Очистку основного блока (манометра), манжеты с соединительными трубками, а также нагнетателя необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием слабого мыльного раствора.

Никогда не использовать спирт, бензин, растворитель или другие агрессивные химикаты для чистки прибора или манжеты.

Дезинфекцию манжеты необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием 3 % раствора перекиси водорода или с использованием 3% раствора перекиси водорода с добавлением 0,5 % раствора нейтрального моющего средства.

Стерилизация прибора и составляющих к нему, (в том числе манжеты) не предусмотрена.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

Условия окружающей среды при транспортировании прибора:

Температура: от – 20 °С до + 60 °С.

Влажность: от 10% до 95%.

Атмосферное давление: от 70 до 106 кПа.

СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ

По окончании срока службы прибор и составляющие к нему подлежат утилизации.

Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

Утилизировать приборы следует отдельно в специальных пунктах сдачи, в соответствии с местными законодательными требованиями по утилизации медицинских изделий.

СВЕДЕНИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТАХ, ПРИМЕНЯЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

Стандарт	Наименование
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неинвазивные сфигмоманометры – Часть 1: Общие требования

Продукция соответствует требованиям ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ 31515.1-2012, ГОСТ 31515.2-2012.

Регистрационное удостоверение от 20 июля 2017 года № РЗН 2016/3556.

Поверка приборов осуществляется по документу Р 1323565.2.001-2018 «ГСОЕИ. Рекомендации по метрологии. Измерители артериального давления неинвазивные. Методика поверки».

Интервал между поверками 2 года.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок на основной блок (манометр) – 3 года.

Гарантийный срок на составные части: манжета; нагнетатель; клапан выпускной; стетоскоп, встраиваемый в манжету – 1 год.

Срок службы прибора – 3 года.

Серийные номера приборов компании A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN XXXXX XXXXX, где информативными являются выделенные цифры – XXXX:
1 2

1 – год производства, 2 – месяц производства.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

A&D Company Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan / Эй энд Ди Компани Лимитед, 3-23-14, Хигаши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА:

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, 1-243 Асахи, Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Япония;

2. Wenzhou Longwan Medical Device Factory, West of Floor 2, Building 6, No. 217 Linghua Road, Oujiangkou Industrial Cluster District, 325026 Wenzhou, Zhejiang PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA / Вензоу Лонгван Медикал Девайс Фэктори, Вест оф Фло 2, Билдинг 6, № 217 Лингуа Роад, Ожангкоу Индастриал Кластер Дистрикт 325026 Вензоу, Чжэцзян, Китай;

3. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125, P.R. China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Билдинг №4, Хенгчангронг Хай Тек Индастри Парк, Шангнан Ист Роад, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг, 518125, Китай;

4. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road Haibin, Longwan, 325024 Wenzhou, China/ Вензоу Боканг Инструментс Ко., Лтд., Но. 1500 Хайнинг Роад Хайбин, Лонгван 325024 Вензоу, Китай

5. Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd., Building 4, №.281 HongAn Road, Zhujiang Town, Jinshan, 201503 Shanghai, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA/Шанхай Кэармейт Медикал Девайс, Ко., Лтд., Билдинг 4, № 281 Хонган Роад, Чжуцзин Таун, Цзиньшань, 201503 Шанхай, Китай

ИМПОРТЕР:

Общество с ограниченной ответственностью «Эй энд Ди РУС» (ООО «Эй энд Ди РУС»)

Юридический адрес: Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.

ОГРН 1067746787294; ИНН 7731547200.

Тел.: +7 (495) 937-33-44. Факс: +7 (495) 937-55-66.

Бесплатный телефон горячей линии: **8 800 200-03-80**

Отзывы и предложения оставляйте на **www.and-rus.ru**

Адрес для рекламаций:

Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.;
Тел.: 8 800-200-03-80.



ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА: ADUA100/200 0121

ПРИБОР ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Модели UA-200 SL, UA-200 Эконом

Руководство по эксплуатации
на медицинское изделие



на основной блок
(манометр)

Оглавление	
Введение	1
Название медицинского изделия	1
Назначение прибора	1
Общие показания, противопоказания и побочные действия	2
Меры предосторожности.....	2
Функциональные особенности прибора UA-200 SL, UA-200 Эконом	2
Комплектация прибора	3
Устройство и внешний вид прибора UA-200 SL, UA-200 Эконом.....	4
Технические характеристики	5
Маркировка	7
Упаковка	7
Описание и работа составляющих прибора	7
Подготовка к использованию.....	9
Выполнение измерения.....	9
Техническое обслуживание	11
Устранение проблем.....	12
Хранение прибора и уход за ним.....	13
Сведения о стерильности, очистке и дезинфекции прибора	13
Транспортирование.....	13
Сведения об утилизации	13
Сведения о национальных стандартах, применяемых производителем	14
Гарантийные обязательства	14
Производитель	15
Место производства	15
Импортёр.....	15
Версия руководства.....	16

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Японская компания A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) благодарит Вас за покупку измерителя артериального давления. Мы уверены, что, оценив качество, надежность и достоинства этого прибора, Вы останетесь постоянным пользователем нашей продукции.

- При покупке прибора проверьте правильность заполнения гарантийной карты, в которой должны быть четко проставлены дата продажи и печать торгующей организации.
- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его для дальнейшего использования.

Данное руководство распространяется на следующие модели приборов для измерения артериального давления: UA-200 SL, UA-200 Эконом.

НАЗВАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ

«Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-200 SL, UA-200 Эконом».

Производитель: A&D Company, Limited («Эй энд Ди Компани Лимитед»), Япония

НАЗНАЧЕНИЕ ПРИБОРА

UA-200 SL, UA-200 Эконом – прибор, предназначенный для измерения величин систолического (верхнего) и диастолического (нижнего) давления. Прибор основан на аускультативном методе измерения и предназначен для применения в качестве индивидуального средства контроля артериального давления, а также для динамических наблюдений за этими параметрами в медицинских организациях.

Данный прибор предназначен для использования взрослыми людьми и не может применяться для измерения давления новорожденным или младенцам. Рекомендуется использовать прибор в помещении.

Перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с дипломированным медицинским специалистом (например, врачом-кардиологом), в том числе по вопросам возможных противопоказаний, а затем внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

ОБЩИЕ ПОКАЗАНИЯ, ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Показания

При сердечнососудистых и неврологических заболеваниях.

Противопоказания

Не допускается использование прибора при наличии незаживленных ран кожных покровов в области плеча.

Побочные действия

При правильном использовании побочных действий не выявлено.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед началом использования прибора внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не оставляйте прибор вблизи детей без присмотра, чтобы избежать случайного удушья соединительными трубками.
- В комплекте прибора есть мелкие детали, которые могут привести к удушению младенцев в случае проглатывания.
- Во время измерения давления не скручивайте соединительные трубки, это может привести к травмам из-за ухудшения срабатывания воздуха из манжеты.
- Прибор не является водостойким. Не допускайте попадания воды на корпус прибора.
- При повторном использовании прибора убедитесь, что он чистый.
- Не допускайте никаких изменений или модернизаций. Это может вызвать нарушение нормальной работы прибора.
- Не допускайте падений или сильных ударов прибора. Это может вызвать его повреждение.
- Не используйте и не размещайте прибор около источников высокой температуры.
- Для уменьшения риска повреждения прибора не подвергайте его воздействию влаги.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА UA-200 SL, UA-200 Эконом

- Металлический манометр
- Стетоскоп Раппапорта

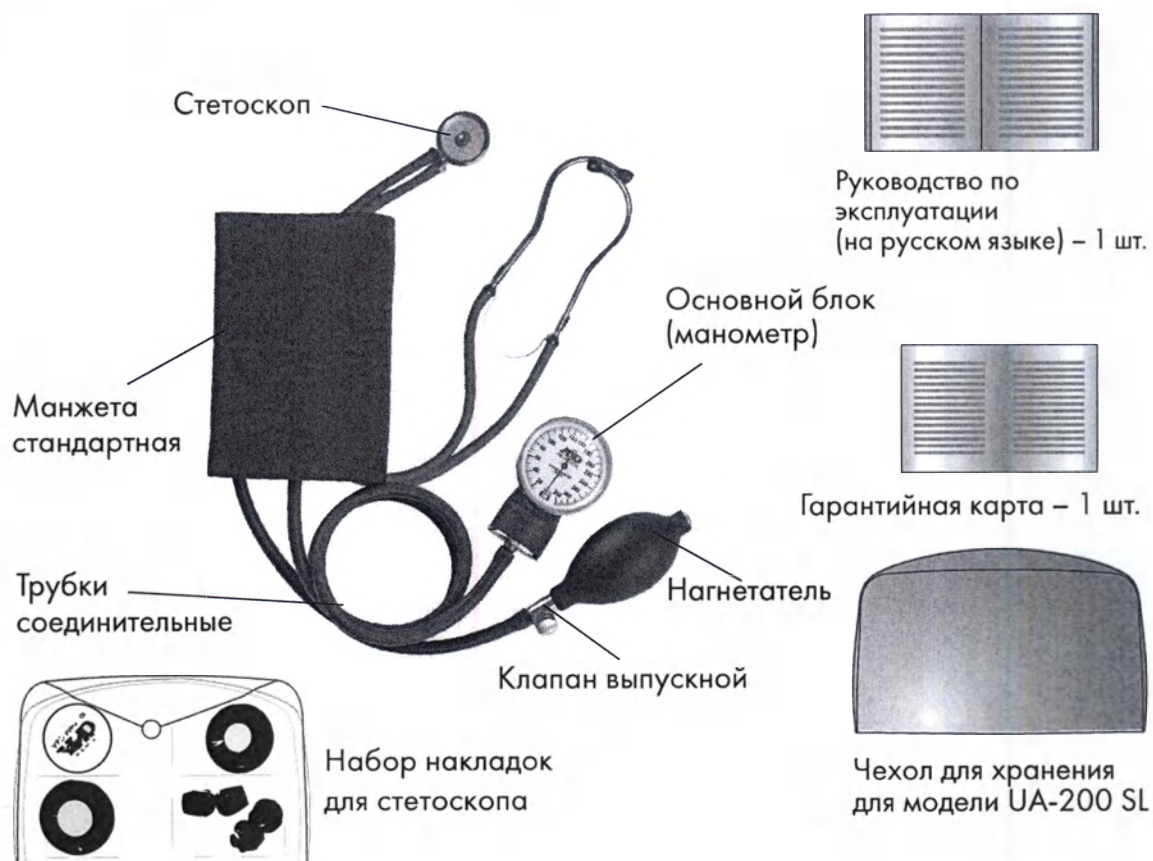
- Стандартная манжета
- Плавная регулировка выпуска воздуха
- Противопыльная сеточка на нагнетателе (для модели UA-200 SL)»
- Чехол для хранения (для модели UA-200 SL)

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИБОРА

МОДЕЛЬ ПРИБОРА	UA-200 SL	UA-200 Эконом
Основной блок (манометр)	•	•
Манжета стандартная (22–32 см) с трубками соединительными		•
Манжета стандартная (23–37 см) с трубками соединительными	•	
Манжета большая (32–45 см) с трубками соединительными*		
Манжета малая (18–22 см) с трубками соединительными*		
Клапан выпускной	•	•
Нагнетатель	•	•
Стетоскоп Раппапорта	•	•
Чехол для хранения	•	
Набор накладок для стетоскопа	•	•
Руководство по эксплуатации	•	•
Гарантийная карта	•	•
Коробка упаковочная картонная	•	•

* Не входит в комплект данной поставки. Можно приобрести отдельно.

УСТРОЙСТВО И ВНЕШНИЙ ВИД ПРИБОРА UA-200 SL, UA-200 Эконом



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод измерения	Аускультативный (метод Короткова)
Диапазон показаний давления воздуха в манжете:	от 0 до 300 мм рт. ст.
Диапазон измерений давления воздуха в манжете:	от 20 до 280 мм. рт. ст
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в манжете	± 3 мм рт. ст.
Способ накачивания манжеты	Ручной
Способ выпуска воздуха из манжеты	Ручной
Цена деления шкалы манометра прибора, мм рт.ст.	2
Габаритные размеры манометра, ($\pm 10\%$) Диаметр манометра, ($\pm 10\%$) Масса манометра, ($\pm 10\%$)	88 x 33,5 мм 51 мм 105 г
Габаритные размеры манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 Эконом: 520x140 мм; Манжета стандартная (23-37 см) к UA-200 SL: 555x151 мм; Манжета большая (32-45 см): 620x175 мм Манжета малая (18-22 см): 350x110 мм
Масса манжеты, ($\pm 10\%$):	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 Эконом (с трубками соединительными): 126 г Манжета стандартная (23-37 см) к UA-200 SL (с трубками соединительными): 143 г Манжета большая (32-45 см) (с трубками соединительными): 164 г Манжета малая (18-22 см) (с трубками соединительными): 100 г

Длина трубок соединительных, ($\pm 10\%$):	490 мм	
Окружность руки в пределах:	Манжета стандартная (22-32 см) к UA-200 Эконом: 22-32 см Манжета стандартная (23-37 см) к UA-200 SL: 23-37 см Манжета большая (32-45 см): 32-45 см Манжета малая (18-22 см): 18-22 см	
Габаритные размеры нагнетателя, ($\pm 10\%$):	80x45x45 мм	
Масса нагнетателя, ($\pm 10\%$):	UA-200 SL: 28 г UA-200 Эконом: 27 г	
Габаритные размеры клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	31x24x12 мм	
Масса клапана выпускного, ($\pm 10\%$):	18 г	
Габаритные размеры чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	200x105x65 мм	
Масса чехла для хранения, ($\pm 10\%$):	UA-200 SL: 54 г	
Условия	эксплуатации	хранения
Температура	От +10 °C до +40 °C	От -20 °C до +60 °C
Влажность	Не более 85%	Не более 95%

МАРКИРОВКА

Символ	Описание
	Знак утверждения типа средств измерений
SN	Серийный номер

УПАКОВКА

Основной блок (манометр) и все составляющие части прибора для модели UA-200 SL, за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри чехла для хранения. Чехол упакован в полиэтиленовый пакет и располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

Основной блок (манометр) и все составляющие прибора для моделей UA-200 Эконом, за исключением: манжеты, нагнетателя, клапана выпускного, гарантийной карты и руководства по эксплуатации, упакованы в полиэтиленовые пакеты внутри воздушно-пузырьковой упаковки. Воздушно-пузырьковая упаковка располагается внутри индивидуальной упаковки из картона. (Коробка упаковочная картонная).

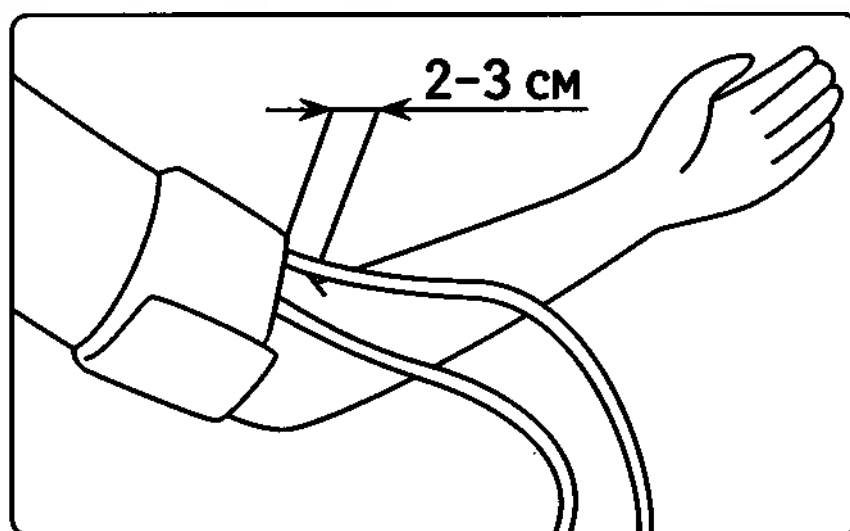
ОПИСАНИЕ И РАБОТА СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРИБОРА

СОСТАВЛЯЮЩИЕ	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ
Основной блок (манометр)	Прибор, предназначенный для измерения и показания давления.
Манжета стандартная (22-32 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета стандартная (23-37 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.

Манжета большая (32-45 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Манжета малая (18-22 см) с трубками соединительными	Предназначена для создания и передачи компрессионного давления на участок проекции артерии при измерении артериального давления. Трубки соединительные предназначены для соединения основного блока (манометра) и нагнетателя.
Стетоскоп Раппапорта	Предназначен для выслушивания тонов Короткова при измерении артериального давления.
Нагнетатель	Предназначен для закачивания воздуха в манжету.
Клапан выпускной	Предназначен для выпуска воздуха из манжеты.
Набор накладок для стетоскопа	Предназначены для стетоскопа Раппапорта: - сменная воронка большая - сменная воронка малая - запасная прозрачная пластиковая мембрана большая - запасная прозрачная пластиковая мембрана малая - колокол - оливы для ушей жесткие - оливы для ушей полужесткие
Чехол для хранения	Предназначен для хранения прибора
Гарантийная карта	Предназначена для информирования пользователя об условиях гарантии на прибор.
Руководство по эксплуатации	Предназначено для информирования пользователя о правильном и безопасном использовании прибора, его функциональных особенностях, технических характеристиках, комплектации, адресах производителя, заводов изготовителей и импортере
Коробка упаковочная картонная	Предназначена для хранения прибора и составляющих.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Наложите манжету на плечо на расстоянии 2–3 см выше локтевого сгиба.
- Не закатывайте рукава одежды (это может помешать току крови в сосудах) и не выполняйте измерения в одежде из плотной ткани.
- Плотно закрепите манжету.
- Измерение с неправильно закрепленной манжетой может дать недостоверный результат.
- Поместите оливы стетоскопа в уши, а головку стетоскопа на артерию под манжету



Рекомендации

Артериальное давление необходимо измерять дважды в день – утром и вечером. Для оценки уровня артериального давления на каждой руке проводится не менее 3-х измерений с интервалом не менее 1 мин.

В дальнейшем артериальное давление измеряют на одной и той же руке с более высоким артериальным давлением.

ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

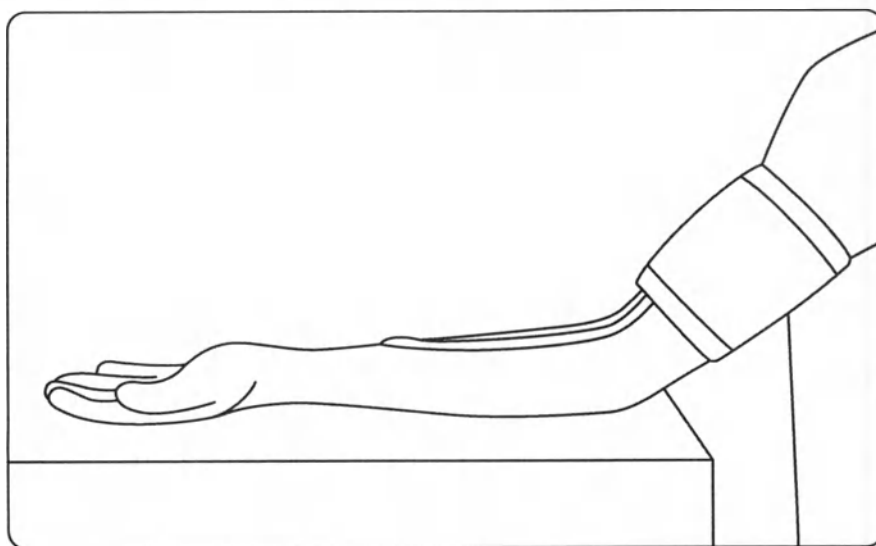
⚠ Внимание!

Для получения наиболее точных результатов:

- Проводите измерение спустя 30 минут после употребления кофе, чая, курения, применения глазных капель
- Перед измерением отдохните в течение 5-10 минут.
- Сядьте удобно и положите руку перед собой на стол ладонью вверх.
- Расположите руку таким образом, чтобы манжета была на

уровне сердца.

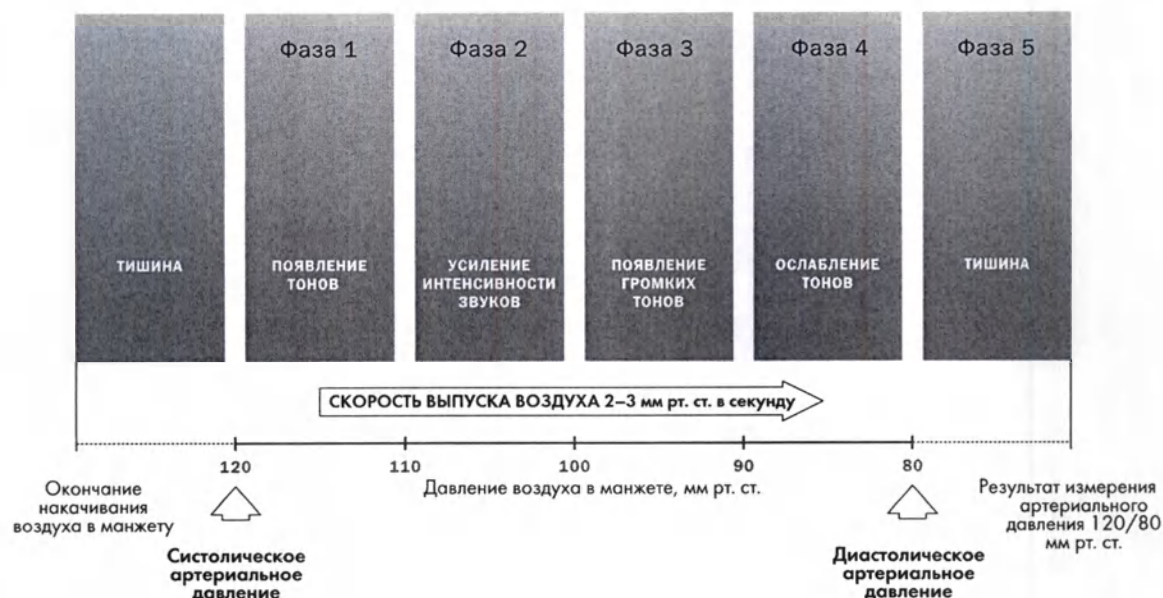
- Не скрещивайте ноги во время измерения.
- Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.



1. Нагнетателем накачайте воздух в манжету до уровня на 20 мм рт. ст. выше того, при котором исчезает пульс на лучевой артерии.
2. Откройте запирающий винт выпускного клапана с таким условием, чтобы скорость выпуска воздуха из манжеты составляла около 2 мм в секунду.
3. Отметьте уровень, на котором вы услышали звук, по крайней мере, двух последовательных сокращений (первые тоны Короткова). Эта величина соответствует систолическому артериальному давлению.
4. Продолжайте снижать давление в манжете, пока звук, затихая, не исчезнет. Для того чтобы убедиться в том, что звуки действительно пропали, продолжайте слушать, пока давление не снизится еще на 15–20 мм рт.ст. Если тоны очень слабые, то следует поднять руку и выполнить несколько сжимающих движений кистью, затем повторить измерение. Не следует сдавливать артерию мембраной стетоскопа.
5. Полностью открыв запирающий винт выпускного клапана, выпустите остаточный воздух из манжеты, чтобы давление в ней упало до нуля.
6. Точка исчезновения тонов, которая всего на несколько миллиметров ртутного столба ниже точки начала приглушения, указывает наиболее точную цифру диастолического артериального давления у взрослых. У некоторых людей точка при-

глушения тонов и точка исчезновения довольно значительно отстоят друг от друга. Если разница больше 10 мм рт. ст., запишите оба значения (например, 150/80/68 мм рт.ст.). Округляйте значения систолического и диастолического давления в пределах 2 мм рт.ст. Подождите 1 мин. и затем повторите. Вычислите средний показатель.

ФАЗЫ ТОНОВ КОРОТКОВА



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Содержание и периодичность технического обслуживания

- При возникновении проблем с использованием прибора воспользуйтесь инструкцией по их устранению.
- Если предпринятые действия по устранению неполадок не привели к устранению проблемы, обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС». Не пытайтесь вскрыть или отремонтировать прибор самостоятельно. Это приведет к потере гарантии.
- Прибор разработан и изготовлен для длительного срока службы. Однако, рекомендуется проверять прибор каждые два года, чтобы обеспечить надлежащее функционирование и точность измерений. Обратитесь в Сервисный центр ООО «ЭЙ энд ДИ РУС».

УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Пониженное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
Повышенное давление	Неплотно закрепленная манжета	Правильно наденьте манжету и повторите измерение
	Движение во время измерения	Повторите измерение. Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения
	Употребление кофе, чая, курение, применение глазных капель менее чем за 30 мин до измерения	Подождите 30 минут и повторите измерение
Слабые тоны	Низкая интенсивность тонов	Поднимите руку, выполните несколько сжимающих движений кистью и повторите измерение
Боль в руке при измерении	Манжета неправильно закреплена	Правильно наденьте манжету и повторите измерение

ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА И УХОД ЗА НИМ

Оберегайте прибор от загрязнений, резкого перепада температур, повышенной влажности, попадания прямых солнечных лучей, ударов, тряски и пыли.

Избегайте сильного сворачивания манжеты и скручивания соединительных трубок.

Храните прибор в недоступном для детей месте.

СВЕДЕНИЯ О СТЕРИЛЬНОСТИ, ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ ПРИБОРА

Очистку основного блока (манометра), манжеты с соединительными трубками, а также нагнетателя необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием слабого мыльного раствора.

Никогда не использовать спирт, бензин, растворитель или другие агрессивные химикаты для чистки прибора или манжеты.

Дезинфекцию манжеты необходимо проводить мягким ватным тампоном (или мягкой тряпочкой) с использованием 3 % раствора перекиси водорода или с использованием 3% раствора перекиси водорода с добавлением 0,5 % раствора нейтрального моющего средства.

Стерилизация прибора и составляющих к нему, (в том числе манжеты) не предусмотрена.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

Условия окружающей среды при транспортировании прибора:

Температура: от -20°C до $+60^{\circ}\text{C}$.

Влажность: от 10% до 95%.

Атмосферное давление: от 70 до 106 кПа.

СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ

По окончании срока службы прибор и составляющие к нему подлежат утилизации.

Не уничтожайте прибор вместе с неотсортированными бытовыми отходами.

Утилизировать приборы следует отдельно в специальных пунктах сдачи, в соответствии с местными законодательными требованиями по утилизации медицинских изделий.

СВЕДЕНИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТАХ, ПРИМЕНЯЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

Стандарт	Наименование
EN 1060-1: 1995 + A1: 2002 + A2: 2009	Неинвазивные сфигмоманометры – Часть 1: Общие требования

Продукция соответствует требованиям ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ 31515.1-2012, ГОСТ 31515.2-2012.

Регистрационное удостоверение от 20 июля 2017 года № РЗН 2016/3556.

Поверка приборов осуществляется по документу Р 1323565.2.001-2018 «ГСОЕИ. Рекомендации по метрологии. Измерители артериального давления неинвазивные. Методика поверки».

Интервал между поверками 2 года.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок на основной блок (манометр) – 3 года.

Гарантийный срок на составные части: манжета; нагнетатель; клапан выпускной; стетоскоп Раппапорта – 1 год.

Срок службы прибора – 3 года.

Серийные номера приборов компании A&D Company, Limited (Эй энд Ди Компани, Лимитед) включают в себя дату изготовления прибора. Серийные номера имеют следующий вид: SN XXXXX XXXXX, где информативными являются выделенные цифры – XXXX:
1 2

1 – год производства, 2 – месяц производства.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

A&D Company Limited, 3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 170-0013, Japan / Эй энд Ди Компани Лимитед, 3-23-14, Хигаши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВА:

1. A&D Company, Limited, 1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama-ken, 364-8585, Japan/ Эй энд Ди Компани, Лимитед, 1-243 Асахи, Китамото-ши, Сайтама-кен, 364-8585, Япония;

2. Wenzhou Longwan Medical Device Factory, West of Floor 2, Building 6, No. 217 Linghua Road, Oujiangkou Industrial Cluster District, 325026 Wenzhou, Zhejiang PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA / Вензоу Лонгван Медикал Девайс Фэктори, Вест оф Фло 2, Билдинг 6, № 217 Лингуа Род, Ожангкоу Индастриал Кластер Дистрикт 325026 Вензоу, Чжэцзян, Китай;

3. A&D Electronics (Shenzhen) Co., Ltd., 1-5/F, Building #4, Hengchangrong High Tech Industry Park, Shangnan East Road, Hongtian, Shajing, Bao'an District, Shenzhen, Guangdong, 518125, P.R. China/ Эй энд Ди Электроникс (Шеньжень) Ко., Лтд., 1-5/Ф, Билдинг №4, Хенгчангронг Хай Тек Индастри Парк, Шаннан Ист Род, Хонгтиан, Шажинг, Бао'ан Дистрикт, Шеньжень, Гуангдонг, 518125, Китай;

4. Wenzhou Bokang Instruments Co., Ltd., No. 1500 Haining Road Haibin, Longwan, 325024 Wenzhou, China/ Вензоу Боканг Инструментс Ко., Лтд., Но. 1500 Хайнинг Род Хайбин, Лонгван 325024 Вензоу, Китай

5. Shanghai Caremate Medical Device Co., Ltd., Building 4, №.281 HongAn Road, Zhujiang Town, Jinshan, 201503 Shanghai, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA/Шанхай Кэармейт Медикал Девайс, Ко., Лтд., Билдинг 4, № 281 Хонган Род, Чжуцзин Таун, Цзиньшань, 201503 Шанхай, Китай

ИМПОРТЕР:

Общество с ограниченной ответственностью «Эй энд Ди РУС» (ООО «Эй энд Ди РУС»)

Юридический адрес: Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.

ОГРН 1067746787294; ИНН 7731547200.

Тел.: +7 (495) 937-33-44. Факс: +7 (495) 937-55-66.

Бесплатный телефон горячей линии: **8 800 200-03-80**

Отзывы и предложения оставляйте на **www.and-rus.ru**

Адрес для рекламаций:

Россия, 117545, г. Москва, ул. Дорожная, д. 3, корп. 6, ком. 8Б.;
Тел.: 8 800-200-03-80.



ВЕРСИЯ РУКОВОДСТВА: ADUA100/200 0121

この書面における吉田和奈は、本職の面前において
署名した。

よって、これを認証する。

令和2年 3月27日、本公証人役場において
東京都豊島区東池袋3丁目1番1号
東京法務局所属

公証人
Notary

飯沼進

SUSUMU IIBUCHI

証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、
真実のものであることを証明する。

令和2年 3月27日

東京法務局長

山西宏紀



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- Country: JAPAN
This public document
- has been signed by **SUSUMU IIBUCHI**
- acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
- bears the seal/stamp of **SUSUMU IIBUCHI, Notary**
Certified
- at Tokyo
- 27 MAR 2023**
- by the Ministry of Foreign Affairs
- 20- **Nº 030048**
- Seal/stamp:
- Signature



T. TANAKA

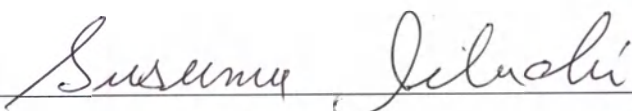
Toshie TANAKA
For the Minister for Foreign Affairs

Registered No. 95

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that KAZUNA YOSHIDA
signed the attached document in my presence.

Dated this 27 day of MAR., 2020


SUSUMU IIBUCHI





(Translation)

C E R T I F I C A T E

This is to certify that the signature affixed above
has been provided by Notary, duly authorized by
the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official
Seal appearing on the same is genuine.

Date 27 MAR 2023

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

山 西 宏 紀

(Hiroki YAMANISHI)

Official
Seal

/Логотип/

Эй энд Ди Медикал

Сайт: <http://www.aandd.jp/>

Эй энд Ди Компани, Лимитед

3-23-14, Хигаши-Икебукуро

Тошима-ку, Токио 170-0013, Япония

ТЕЛ: 81-3-5391-6132 ФАКС: 81-3-5391-1566

ЗАЯВЛЕНИЕ

О прикрепленных документах:

- * **ТЕХНИЧЕСКИЙ ДОКУМЕНТ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ**

Я, Кадзуна Ёсида, Эй энд Ди Компани, Лимитед, настоящим подтверждаю и подтверждаю вышеуказанное в том, что все правильно и соответствует действительности.

27 марта 2020 г.

Эй энд Ди Компани, Лимитед

/Подпись/

Кадзуна Ёсида

*/Печать: Эй энд Ди Компани, Лимитед * Япония/*

/Логотип/

Эй энд Ди Компани, Лимитед

3-23-14, Хиганши-Икебукуро
Тошима-ку, Токио 170-0013, Япония
ТЕЛ: 81-3-5391-6132 ФАКС: 81-3-5391-6148
Веб: <http://www.aandd.co.jp>

УТВЕРЖДАЮ

ЭЙ ЭНД ДИ КОМПАНИ, ЛИМИТЕД
Организация

3-23-14, Хиганши-Икебукуро, Тошима-ку, Токио, 170-0013, Япония
Адрес

Генеральный директор международного отдела
Должность

Теруэкса Морин
ФИО

24 марта 2020 г.
М.П.
Дата ДД.ММ.ГГГГ

/Подпись/
Подпись

/Печать: Эй энд Ди Компани, Лимитед * Япония/

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА МЕДИЦИНСКОЕ
ИЗДЕЛИЕ**

**Прибор для измерения артериального давления, модели: UA-100, UA-100 SL, UA-100
Эконом, UA-200, UA-200 SL, UA-200 Эконом**

НОТАРИАЛЬНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Настоящим удостоверяется, что КАДЗУНА ЁСИДА в моем присутствии подписал прилагаемый документ.

Нотариальное удостоверение выдано в нотариальной конторе 27.03.2020 года.

/Подпись/
СУСУМУ ИИБУТИ

/Личная печать нотариуса Сусуму Иибутти/

1-1 Хигаши-Икебукуро, 3
Тошима-ку, Токио, Япония

Бюро по юридическим вопросам г. Токио.

Данная запись сделана в личном присутствии нотариуса и подтверждает подлинность нижеследующих подписи и печати нотариуса бюро по юридическим вопросам г. Токио.
27.03.2020.

Начальник бюро по юридическим вопросам г. Токио:

/Подпись/

Хироки ЯМАНИСИ

/Печать: Бюро по юридическим вопросам г. Токио/

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна **ЯПОНИЯ**
Настоящий официальный документ
2. Подписан **СУСУМУ ИИБУТИ**
3. Выступившим в качестве нотариуса Бюро по юридическим вопросам г. Токио
4. Скреплен печатью/штампом **СУСУМУ ИИБУТИ, Нотариуса**

Удостоверено

5. в Токио 6. 27 марта 2020 г.

7. Министерством иностранных дел

8. 20- № 030048

9. Штамп/печать

10. Подпись

/Подпись/

Тосио ТАНАКА

От имени Министра иностранных дел

/Печать: Министерство иностранных дел Японии/

Регистрационный номер 95

НОТАРИАЛЬНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Настоящим удостоверяется, что КАДЗУНА ЁСИДА в моем присутствии подписал прилагаемый документ.

Дата 27 марта 2020 года.

Подпись/
СУСУМУ ИИБУТИ

/Печать: Бюро по юридическим вопросам г. Токио
Нотариус
1-1 Хигаши-Икебукуро, 3
Тошина-ку, Токио, Япония/

(Перевод)

СЕРТИФИКАТ

Настоящим свидетельствуется, что подпись на вышеуказанных документах была должным образом заверена нотариально Бюро по юридическим вопросам г. Токио, а также что печать на данных документах является подлинной.

Дата 27 марта 2020 года

Начальник юридического управления Токио

Подпись/
(Хироки ЯМАНИСИ)

Официальная печать

Переводчик



Моисеева Ольга Евгеньевна

Российская Федерация

Город Москва

Пятнадцатого января две тысячи двадцать первого года

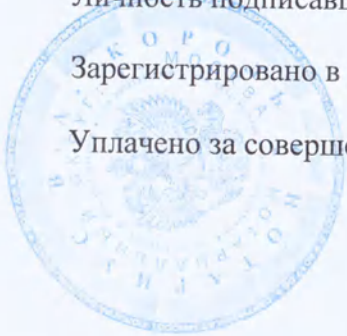
Я, Иванова Раиса Ивановна, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Король Виктории Алексеевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Моисеевой Ольги Евгеньевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 08/82-н/77-2021- 5-83

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Р.И. Иванова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 82 листа.

Р.И. Иванова